

Sollevatore ruote autovettura per equilibratrice

Cod. 4-109137A del 07/09

Italiano	Manuale d'uso	3
English	Operator's manual	15
Français	Manuel d'utilisation	27
Deutsch	Betriebsanleitung	39
Español	Manual de uso	51

I diritti di traduzione, di memorizzazione elettronica, di riproduzione e di adattamento totale o parziale con qualsiasi mezzo (compresi microfilm e copie fotostatiche) sono riservati. Le informazioni contenute in questo manuale sono soggette a variazioni senza preavviso.

Italiano

All rights reserved. No part of this publication may be translated, stored in an electronic retrieval system, reproduced, or partially or totally adapted by any means (including microfilm and photostats) without prior permission. The information contained herein may be subject to modifications without prior notice.

English

Les droits de traduction, de mémorisation électronique, de reproduction et d'adaptation complète ou partielle par tout type de moyen (y compris microfilms et copies photostatiques) sont réservés. Les informations fournies dans ce manuel peuvent être modifiées à tout moment et sans préavis.

Français

Alle Rechte der Übersetzung, der Speicherung, Reproduktion sowie der gesamten oder teilweisen Anpassung durch ein beliebiges Mittel (einschließlich Mikrofilm und Fotokopien) sind vorbehalten. Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen können ohne Vorbescheid geändert werden.

Deutsch

Reservados los derechos de traducción, grabación electrónica, reproducción y adaptación total o parcial con cualquier medio (incluidos microfilmes y copias fotostáticas). Las informaciones contenidas en el presente manual pueden sufrir variaciones sin aviso previo.

Español

Elaborazione grafica e impaginazione

Ufficio **P**ubblicazioni **T**ecniche

INTRODUZIONE

Scopo di questa pubblicazione è quello di fornire al proprietario e all'operatore istruzioni efficaci e sicure sull'uso e la manutenzione del SOLLEVATORE RUOTE AUTOVETTURA PER EQUILIBRATRICE.

Se tali istruzioni verranno attentamente seguite, il dispositivo Vi darà tutte le soddisfazioni di efficienza e durata che sono nella nostra tradizione, contribuendo a facilitare notevolmente il Vostro lavoro.

Si riportano di seguito le definizioni per l'identificazione dei livelli di pericolo, con le rispettive diciture di segnalazione utilizzate nel presente manuale:

PERICOLO

Pericoli immediati che provocano gravi lesioni o morte.

ATTENZIONE

Pericoli o procedimenti poco sicuri che possono provocare gravi lesioni o morte.

AVVERTENZA

Pericoli o procedimenti poco sicuri che possono provocare lesioni non gravi o danni a materiali.

Leggere attentamente queste istruzioni prima di mettere in funzione l'apparecchiatura. Conservare questo manuale, assieme a tutto il materiale illustrativo fornito assieme all'apparecchiatura, in una cartellina vicino al dispositivo, per agevolarne la consultazione da parte degli operatori.

La documentazione tecnica fornita è parte integrante dell'apparecchiatura, pertanto in caso di vendita dell'apparecchiatura, tutta la documentazione dovrà esservi allegata.



ATTENZIONE

Attenersi a quanto descritto in questo manuale: eventuali usi dell'apparecchiatura non espressamente descritti, sono da ritenersi di totale responsabilità dell'operatore.

Nota

Alcune illustrazioni contenute in questo libretto sono state ricavate da foto di prototipi, le macchine della produzione standard possono differire in alcuni particolari.

Queste istruzioni sono destinate a persone aventi un certo grado di conoscenza di meccanica. Si è quindi omesso di descrivere ogni singola operazione, quale il metodo per allentare o serrare i dispositivi di fissaggio. Evitare di eseguire operazioni che superino il proprio livello di capacità operativa, o di cui non si ha esperienza. Se occorre assistenza, contattare un centro di assistenza autorizzato.

TRASPORTO, STOCCAGGIO E MOVIMENTAZIONE

Condizioni di trasporto del dispositivo

Il SOLLEVATORE deve essere trasportato contenuto nel suo imballo originale e mantenuto nella posizione indicata sull'imballo stesso.

Dimensioni imballo (fig. 1):

- A (Profondità)	710 mm
- B (Larghezza)	850 mm
- C (Altezza)	215 mm
- Peso apparecchiatura con imballo:	55 Kg

Condizioni dell'ambiente di trasporto e stoccaggio del dispositivo

- Umidità relativa: 20% ÷ 80%
- Escursione termica: -10° ÷ +60°C.



AVVERTENZA

Per evitare danneggiamenti non sovrapporre altri colli sull'imballo. E' possibile sovrapporre fino a 3 imballi contenenti il SOLLEVATORE RUOTE AUTOVETTURA PER EQUILIBRATRICE.



AVVERTENZA

Conservare gli imballi originali per eventuali trasporti futuri.

SBALLATURA/MONTAGGIO



ATTENZIONE

Eseguire con attenzione le operazioni di sballatura, montaggio, sollevamento e installazione di seguito descritte.

L'inosservanza di tali raccomandazioni può provocare danneggiamenti all'apparecchiatura e pregiudicare la sicurezza dell'operatore.

Liberare l'apparecchiatura dalla parte superiore dell'imballo (fig. 1), accertarsi che non abbia subito danni durante il trasporto.

SOLLEVAMENTO/MOVIMENTAZIONE

La rimozione dall'imballo (scatola in cartone) delle singole parti che costituiscono il SOLLEVATORE RUOTE AUTOVETTURA PER EQUILIBRATRICE può essere fatta anche manualmente con le dovute attenzioni.

Il SOLLEVATORE è costituito da:

- Basamento con carrello di sollevamento (A, fig. 2)
- Manico con valvola di comando (B, fig. 2)
- Rampetta di caricamento ruota (C, fig. 2)

INSTALLAZIONE



ATTENZIONE

Il SOLLEVATORE dev'essere installato su un pavimento di cemento livellato di almeno 10 cm di spessore, con classe di resistenza R1 bk 250 (portata ~ 50 kg/cm²) utilizzando la staffa di fissaggio alla Equilibratrice ed il tassello in dotazione. La pavimentazione deve avere una consistenza tale da garantire il corretto fissaggio.

Condizioni ambientali di lavoro

- Umidità relativa 30% ÷ 80%.
- Temperatura 0° C ÷ 55° C.



ATTENZIONE

Non è ammesso l'utilizzo del dispositivo in atmosfera potenzialmente esplosiva.

Montaggio/installazione del

SOLLEVATORE RUOTE AUTOVETTURA PER EQUILIBRATRICE

Collocare il vostro dispositivo vicino alla EQUILIBRATRICE prescelta per l'equipaggiamento, dalla parte del perno di fissaggio ruote.

Posizionare il bordo del basamento del SOLLEVATORE a circa 200-210 mm dal fianco della Equilibratrice, cercando di allineare il sollevatore con il perno della EQUILIBRATRICE. Svitare la vite di fermo sicurezza del carrello orizzontale (A, fig.3) in modo da liberare lo scorrimento orizzontale del carrello stesso.

Assemblare il manico in posizione verticale (B, fig.3) utilizzando le 4 viti in dotazione, serrate a fondo. (C, fig.3)

Collegare la linea di erogazione dell'aria compressa al raccordo innesto rapido (D fig.3).

Verificare il corretto funzionamento del comando (E, fig.3) di sollevamento ruota, e sollevare al massimo in altezza il SOLLEVATORE stesso in modo da liberare alla vista il basamento.

Se l'equilibratrice è dotata di piede appoggio anteriore in lamiera, occorre

- smontare il piede appoggio anteriore dal cassone, allentando dal lato interno del cassone le quattro viti M6 dai corrispondenti inserti rivettati del piede appoggio anteriore (fig.6) ed inserire i tappi di chiusura dei fori sul lato destro del cassone
 - smontare il piede appoggio elastico (fig.6) dal piede appoggio anteriore
 - montare il piede di appoggio elastico, smontato dal piede appoggio anteriore, sul cassone nella posizione anteriore (fig.7). Il cassone risulta così appoggiato al suolo su tre piedi di appoggio elastico (fig.8).
 - fissare la macchina al suolo mediante le apposite staffe, in dotazione alla macchina (vedi manuale d'uso).
- Se l'equilibratrice è dotata del pedale di comando del bloccaggio automatico della ruota, occorre
- smontare dalla macchina la staffa con il pedale di comando

- smontare il pedale di comando dalla staffa del pedale
 - montare il pedale di comando sulla staffa del sollevatore, in dotazione al kit (F, fig.3).
- Inserire la lamiera di collegamento tra sollevatore ed equilibratrice (F, fig.3), fissandola con le due viti M6 (G, fig.3), in dotazione, al basamento del sollevatore e con le 2 viti M8 (H, fig.3), in dotazione, al fianco della equilibratrice. La posizione del SOLLEVATORE risulta così definita.

Tracciare sul pavimento la posizione del foro per il tassello in corrispondenza del foro posto sul basamento del sollevatore (I, fig.3).

Allentare le 2 viti M6 che collegano il basamento del sollevatore alla staffa di fissaggio in modo da spostare leggermente il sollevatore.

Praticare il foro per il tassello nel pavimento in corrispondenza della posizione tracciata.

Riposizionare il sollevatore.

Avvitare la vite M8x60 nel tassello a pavimento.

Avvitare le 2 viti M6 che collegano il basamento del sollevatore alla staffa di fissaggio.

NORME DI SICUREZZA



ATTENZIONE

L'inosservanza delle istruzioni e delle avvertenze di pericolo, può provocare gravi lesioni agli operatori e ai presenti. Non mettere in funzione l'apparecchiatura prima di aver letto e compreso tutte le segnalazioni di pericolo, attenzione e avvertenza di questo manuale.

Per operare correttamente con questo SOLLEVATORE occorre essere un operatore qualificato e autorizzato in grado di capire le istruzioni scritte date dal produttore, essere addestrato e conoscere le regole di sicurezza. Un operatore non può ingerire droghe o alcool che potrebbero alterare le sue capacità.

È comunque indispensabile:

- Sapere leggere e capire quanto descritto.
- Conoscere le capacità e le caratteristiche di questo dispositivo.
- Mantenere le persone non autorizzate lontano dalla zona di lavoro.
- Accertare che l'installazione del dispositivo sia stata eseguita in conformità a tutte le normative e regolamentazioni vigenti in materia.
- Accertare che tutti gli operatori siano adeguatamente addestrati, che sappiano utilizzare l'apparecchiatura in modo corretto e sicuro e che vi sia una supervisione adeguata.
- Leggere con attenzione questo libretto e imparare ad usare il dispositivo correttamente e in sicurezza.
- Tenere sempre disponibile in luogo facilmente accessibile questo manuale d'uso e manutenzione e non trascurare di consultarlo.



ATTENZIONE

Evitare di togliere o rendere illeggibili gli autoadesivi di Avvertenza, Attenzione o Istruzione. Sostituire qualsiasi adesivo che non sia più leggibile o sia venuto a mancare. Nel caso che uno o più adesivi si siano staccati o siano stati danneggiati è possibile reperirli presso il rivenditore più vicino.

- Durante l'uso e le operazioni di manutenzione della dispositivo, osservare i regolamenti unificati di antinfortunistica industriale.
- Variazioni o modifiche non autorizzate alla dispositivo sollevano il costruttore da ogni responsabilità per qualsiasi danno o incidente da esso derivato. In particolare la manomissione o la rimozione dei dispositivi di sicurezza costituiscono una violazione alle normative della Sicurezza sul Lavoro.



ATTENZIONE

Durante le operazioni di lavoro e manutenzione raccogliere i capelli lunghi e non indossare abiti ampi o svolazzanti, cravatte pendenti, collane, anelli, orologi da polso che possono essere presi da parti in movimento.

DESCRIZIONE DEL SOLLEVATORE RUOTE PER EQUILIBRATRICE

IL SOLLEVATORE RUOTE PER EQUILIBRATRICE è un apparecchio, che fissato a fianco ad una equilibratrice, riduce lo sforzo di sollevamento e permette un migliore centraggio della ruota sul perno della equilibratrice.

DATI TECNICI

- Larghezza massima ruota	400 mm
- Diametro massimo ruota	1100 mm
- Peso massimo ruota	80 kg
- Corsa di trasferimento	585 mm
- Pressione max di esercizio	6 bar
- Larghezza massima	650 mm
- Lunghezza massima	950 mm
- Altezza massima	1225 mm
- Peso	46 kg
- Livello di rumorosità in condizioni di esercizio	≤70dB(A)

CONDIZIONI DI UTILIZZAZIONE PREVISTE

IL SOLLEVATORE RUOTE PER EQUILIBRATRICE è stato progettato esclusivamente per sollevare e spostare la ruota in modo rapido, sicuro e poco faticoso dal pavimento all'albero della EQUILIBRATRICE prescelta per l'equipaggiamento. Nel caso non abbiate la certezza che il dispositivo possa equipaggiare la vostra EQUILIBRATRICE PER RUOTE consultate il vostro rivenditore di fiducia.



ATTENZIONE

Ogni altro utilizzo diverso da quello descritto è da considerarsi improprio ed irragionevole.



ATTENZIONE

Durante il lavoro è sconsigliato l'uso di attrezzature che non siano originali.



ATTENZIONE

Per arrestare l'apparecchiatura in condizioni d'emergenza: isolare la condotta di alimentazione pneumatica scollegando la valvola di connessione al raccordo inserito rapido.

PRINCIPALI ELEMENTI DI FUNZIONAMENTO



ATTENZIONE

Imparate a conoscere il vostro dispositivo. Il fatto che, tutti gli operatori che utilizzano questo dispositivo, sappiano come funziona è la migliore garanzia di sicurezza e prestazioni.

Imparate la funzione e la disposizione di tutti i comandi.

Controllate accuratamente il corretto funzionamento di ciascun comando della SOLLEVATORE.

Per evitare incidenti e lesioni, l'apparecchiatura dev'essere installata adeguatamente, azionata in modo corretto e sottoposta ai necessari lavori di manutenzione.

- 1 Carrello
- 2 Basamento
- 3 Guida di scorrimento
- 4 Rampetta
- 5 Foro di fissaggio a terra
- 6 Manico di comando
- 7 Valvola di azionamento
- 8 Limitatore di pressione
- 9 Protezione schiacciamento piedi

Legenda etichette di pericolo



Pericolo di schiacciamento arti superiori ed inferiori.



Divieto di accesso

USO DEL SOLLEVATORE RUOTE PER EQUILIBRATRICE

Sollevamento della ruota e bloccaggio sull'equilibratrice

- Traslare il carrello tutto a destra della sua pista di scorrimento (A, fig. 5).
- Caricare la ruota sul carrello utilizzando la rampetta (B, fig. 5)
- Tramite la valvola di comando (C, fig. 5) alzare la ruota fino all'altezza desiderata.
- Traslare il carrello, con la ruota, verso l'equilibratrice utilizzando il manico per far forza.
- Assestare meglio l'altezza di sollevamento utilizzando la valvola per salire e/o forzando direttamte sulla ruota per farla discendere.
- Bloccare la ruota sull'equilibratrice con il dispositivo di bloccaggio automatico o con la ghiera filettata di fissaggio ruota.
- Abbassare leggermente il sollevatore e spostarlo di poco a destra in modo che non interferisca con la rotazione e quindi con l'equilibratura della ruota.

Scarico della ruota dall'equilibratrice

- Traslare il carrello, utilizzando il manico, a contatto con la ruota.
- Operando sulla valvola di comando (C fig. 5), portare il carrello a contatto con la ruota forzando leggermente.
- Sbloccare la ruota dall'albero della EQUILIBRATRICE.
- Far oscillare leggermente la ruota verso il manico del SOLLEVATORE in modo da staccarla dalla flangia di appoggio della macchina e traslare il carrello tutto verso destra (A, fig. 5) in modo da liberare il perno della equilibratrice.
- Operando sulla valvola di comando (C, fig. 5) abbassare completamente la ruota e scaricarla manualmente a terra, con dovuta attenzione, utilizzando al rampetta. (B, fig. 5).

MODI E MEZZI D'ARRESTO

La valvola di comando del SOLLEVATORE è del tipo ad "uomo presente" pertanto rilasciando il comando si ottiene l'interruzione del movimento, senza ulteriori spostamenti.

RICERCA GUASTI

Non solleva la ruota

- Controllare che vi sia pressione sufficiente nell'impianto di alimentazione pneumatica (minimo 6 Bar, massimo 10 Bar).
- Controllare l'integrità delle tubazioni pneumatiche.
- Controllare la valvola di comando.
- Controllare il cilindro.

Non abbassa la ruota



ATTENZIONE

• Controllare che non vi siano corpi estranei che intralciano la discesa del carrello. E se vi sono azionare la valvola di comando in modo da raggiungere la massima altezza di sollevamento e precedere alla rimozione dei corpi estranei prima di ritentare di nuovo ad abbassare la ruota.

MANUTENZIONE



ATTENZIONE

Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di reclami derivanti dall'uso di ricambi o accessori non originali.



ATTENZIONE

Prima di procedere a qualsiasi regolazione o manutenzione, scollegare l'alimentazione pneumatica dell'apparecchiatura, e accertarsi che tutte le parti mobili siano in sicurezza.



ATTENZIONE

Non togliere o modificare alcuna parte di questa apparecchiatura (eccetto per assistenza).



ATTENZIONE

Tenere pulita la zona di lavoro.

Non usare mai getti d'acqua per rimuovere sporcizia o residui dal dispositivo.

Nei lavori di pulizia, operare in modo da impedire, quando ciò sia possibile, il formarsi o il sollevarsi della polvere.

Per ottenere maggior durata e maggior rendimento si consiglia di:

– Pulire e lubrificare con grasso generico con cadenza mensile la piste di scorrimento del carrello porta ruota.



ATTENZIONE

Non è ammesso alcun tipo di intervento mirato alla variazione del valore di taratura della pressione di funzionamento delle valvole di massima o del limitatore di pressione. Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni causati dalla manomissione di suddette valvole.

INFORMAZIONI SULLA DEMOLIZIONE

In caso di demolizione della macchina, separare preventivamente i particolari elettrici, elettronici, plastici e ferrosi.

Procedere quindi alla rottamazione diversificata come previsto dalle norme vigenti

MEZZI ANTI-INCENDIO DA UTILIZZARE

Per la scelta dell'estintore più adatto consultare la seguente tabella.

	Materiali secchi	Liquidi infiammabili	Apparecchiature elettriche
Idrico	SI	NO	NO
Schiuma	SI	SI	NO
Polvere	SI*	SI	SI
CO2	SI*	SI	SI

SI* Utilizzabile in mancanza di mezzi più appropriati o per incendi di piccola entità.



ATTENZIONE

Le indicazioni di questa tabella sono di carattere generale e destinate a servire come guida di massima agli utilizzatori. Le possibilità di impiego di ciascun tipo di estintore devono essere richieste al fabbricante.

[illegible]

[illegible]

INTRODUCTION

The purpose of this manual is to provide the owner and operator of this machine with a set of practical and safe instructions for the use and maintenance of the CAR WHEEL LIFTER FOR WHEEL BALANCERS.

If these instructions are followed carefully, the device will give you the efficient and long-lasting service that has always characterised our products, thus making your work considerably easier.

The following paragraphs define the levels of danger, associated with the warning captions found in this manual:

DANGER

Immediate danger, causing serious injury or death.

WARNING

Danger or unsafe procedures that could cause serious injury or death.

CAUTION

Danger or unsafe procedures that could cause minor injury or material damage.

Read these instructions carefully before operating the equipment. Keep this manual and all illustrative material supplied with the machine in a folder near the device, where it is readily accessible for consultation by the machine operator.

The technical documentation supplied is considered an integral part of the device; in the event of sale all relative documentation must remain with the equipment.



WARNING

Adhere to the contents of this manual: any uses of the machine that are not specifically described are under the full responsibility of the operator.

Note

Some of the illustrations contained in this booklet are based on photos of prototypes, standard production machines may vary in some details.

These instructions are for the attention of personnel with basic mechanics skills. We have therefore condensed the descriptions of each operation by omitting detailed instructions regarding, for example, how to loosen or tighten the fixing devices. Do not attempt to perform operations unless properly qualified or with suitable experience. If necessary, please contact an authorised Service Centre for assistance.

UK

TRANSPORT, STORAGE AND HANDLING

Device transport conditions

The WHEEL LIFTER must be shipped in its original packing and stowed in the position indicated on the outside.

Packaging size (fig. 1):

- A (Depth)	710 mm
- B (Width)	850 mm
- C (Height)	215 mm
- Equipment weight with packaging:	55 kg

Ambient conditions for device transport and storage

- Relative humidity: 20% - 80%
- Temperature range: -10° - +60°C



WARNING

To avoid damage, never place other items on top of the packaging. It is possible to place up to 3 packages containing the CAR WHEEL LIFTER FOR WHEEL BALANCERS on top of each other.



WARNING

Keep the original packing materials so that the machine can be safely shipped at a later date if required.

UNPACKING / ASSEMBLY



WARNING

Carefully perform the unpackaging, assembly, lifting and installation operations described below.

Failure to observe these recommendations could damage the equipment and compromise the operator's safety.

Free the equipment from the top of the packaging (fig. 1), make sure it was not damaged during transport.

HOISTING / HANDLING

The packaging (cardboard box) of the individual parts that make up the CAR WHEEL LIFTER FOR WHEEL BALANCERS can also be removed manually if done carefully.

The WHEEL LIFTER consists of:

- Base with lifting trolley (A, fig. 2)
- Handle with control valve (B, fig. 2)
- Wheel loading ramp (C, fig. 2)

INSTALLATION



WARNING

The WHEEL LIFTER must be installed on a levelled cement floor that is at least 10 cm thick, with resistance class R1 bk 250 (capacity load ~ 50 kg/cm²) using the wheel balancer fastening bracket and the included plug. The consistency of the floor must be able to guarantee the correct fixing.

Ambient working conditions

- Relative humidity 30% - 80%.
- Temperature 0°C - 55°C



WARNING

Use of the device in a potentially explosive atmosphere is not permitted.

Assembly/installation of the CAR WHEEL LIFTER FOR WHEEL BALANCERS

Position your device near the WHEEL BALANCER selected for the equipment from the wheel fixing pin side.

Position the edge of the WHEEL LIFTER base approx. 200-210 mm from the side of the wheel balancer, trying to align the wheel lifter with the WHEEL BALANCER pin.

Unscrew the horizontal trolley safety fastener screw (A, fig. 3) in order to free the horizontal sliding of the trolley.

Assembly the handle in a vertical position (B, fig. 3) using the 4 included screws and tighten them fully (C, fig. 3).

Connect the compressed air delivery line to the quick coupling union (D, fig. 3).

Check the proper operation of the wheel lifting command (E, fig. 3) and lift the WHEEL LIFTER to the maximum height in order to see the base.

If the wheel balancer has a front support foot in metal sheet, proceed as follows

- Remove the front support foot from the body, loosening the four M6 screws from the corresponding rivet inserts in the front support foot (fig. 6) and insert the hole closure plugs on the right side of the body.
- Remove the elastic support foot (fig. 6) from the front support foot.
- Fit the elastic support foot that was removed from the front support foot onto the body in the front position (fig. 7). In this way, the body will rest on the ground on the three elastic support feet (fig. 8).
- Fasten the machine to the ground using the brackets included with the machine (see the operator's manual).

If the wheel balancer is equipped with an automatic wheel clamping control pedal, proceed as follows.

- Remove the bracket with the control pedal from the machine.
- Remove the control pedal from the pedal bracket.
- Fit the control pedal on the wheel lifter bracket included with the kit (F, fig. 3).

UK

Insert the connection plate between the wheel lifter and the wheel balancer (F, fig. 3), fixing it with the two included M6 screws (G, fig. 3) to the wheel lifter base and with the two included M8 screws (H, fig. 3) to the side of the wheel balancer. The position of the WHEEL LIFTER is determined in this manner.

Mark the position of the hole for the dowel on the floor in correspondence of the hole in the base of the wheel lifter (I, fig. 3).

Loosen the two M6 screws that connect the wheel lifter base to the fastening bracket in order to slightly move the wheel lifter.

Make the hole for the dowel in the floor in the marked position.

Reposition the wheel lifter.

Tighten the M8x60 screw in the dowel in the floor.

Tighten the two M6 screws that connect the base of the wheel lifter to the fastening bracket.

SAFETY REGULATIONS



WARNING

Failure to observe these instructions and warnings can cause serious injuries to operators or any other person present. Do not operate the equipment until you have read and understood all the danger/warning/caution notices in this manual.

The correct use of this WHEEL LIFTER requires a qualified and authorised operator. This operator must be able to understand the manufacturer's written instructions, be suitably trained and be familiar with the safety procedures and regulations. Operators are forbidden from using the machine under the influence of alcohol or drugs that could affect his/her physical and mental capacity.

The following conditions are essential under any circumstances:

- Read and understand all instructions on how to use the machine.
- Make sure to have a thorough knowledge of the capabilities and characteristics of this device.
- Keep unauthorised persons well clear of the area of operation.
- Make sure that the device was installed in compliance with all current applicable standards and regulations in force.
- Make sure that all machine operators are suitably trained, that they are capable of using the machine correctly and that they are adequately monitored during their work.
- Read this booklet carefully and learn to use the device correctly and safely.
- Always keep this user and maintenance manual in a place where it can be readily consulted and consult it whenever you are in need of confirmation or explanations.



WARNING

Do not remove or deface the safety Danger, Warning or Instruction decals. Replace any missing or illegible decals. If one or more decals have been detached or damaged, replacements can be obtained from your nearest dealer.

- While using the device and performing maintenance operations, observe the unified industrial accident prevention regulations.
- Any unauthorised modification to the device releases the manufacturer of all liability in the event of damage or personal injury resulting from the modification. Specifically, tampering with or removal of the machine safety devices is a breach of the regulations relating to Safety at Work.



CAUTION

During work and maintenance operations, always tie back long hair and do not wear loose clothing, hanging ties, necklaces, rings or wristwatches that may get caught in the moving parts.

UK

DESCRIPTION OF THE WHEEL LIFTER FOR WHEEL BALANCERS

The WHEEL LIFTER FOR WHEEL BALANCERS is a device that is fixed to the side of a wheel balancer in order to reduce the lifting effort. It also makes it easier to centre the wheel on the wheel balancer pin.

TECHNICAL DATA

- Maximum wheel width	400 mm
- Maximum wheel diameter	1100 mm
- Maximum wheel weight	80 kg
- Transfer stroke	585 mm
- Max. operating pressure	6 bar
- Maximum width	650 mm
- Maximum length	950 mm
- Maximum height	1225 mm
- Weight	46 kg
- Noise level in operating conditions	≤70dB(A)

SPECIFIED CONDITIONS OF USE

The WHEEL LIFTER FOR WHEEL BALANCERS was exclusively designed for lifting and moving the wheel in a quick, safe and easy manner from the floor to the shaft of the WHEEL BALANCER selected for the equipment. If you are not sure if the device can be used for your WHEEL BALANCER, contact your local reseller.



CAUTION

Any use other than those described in this manual is to be considered improper and unreasonable.



WARNING

Only original equipment is recommended for use with the device.



WARNING

To stop the equipment in case an emergency: isolate the pneumatic supply line by disconnecting the connection valve to the quick coupling union.

MAIN OPERATING ELEMENTS



WARNING

Learn about your device. Having all operators who use this device understand how it works is the best guarantee for safety and performance.

Learn the function and location of all commands.

Carefully check that all controls on the WHEEL LIFTER are working properly.

The machine must be installed properly, operated correctly and serviced as necessary in order to prevent accidents and injuries.

- 1 Trolley
- 2 Base
- 3 Sliding guide
- 4 Ramp
- 5 Ground fixing hole
- 6 Control handle
- 7 Activation valve
- 8 Pressure limiter
- 9 Foot crushing guard

Danger warning decals



Hazard of crushing upper and lower limbs



Access prohibited

UK

USE OF THE WHEEL LIFTER FOR WHEEL BALANCERS

Lifting the wheel and clamping on the wheel balancer

- Move the trolley to the far right of its sliding track (A, fig. 5).
- Load the wheel on the trolley using the ramp (B, fig. 5).
- Using the control valve (C, fig. 5) lift the wheel to the desired height.
- Move the trolley, with the wheel, toward the wheel balancer, applying force using the handle.
- Better set the lifting height using the valve to increase it and/or by applying pressure directly on the wheel to descend it.
- Clamp the wheel on the wheel balancer with the automatic clamping device or with the threaded wheel fixing ring nut.
- Slightly lower the wheel lifter and move it slightly to the right so it does not interfere with rotation, and therefore with the wheel balancing operation.

Remove the wheel from the wheel balancer

- Use the handle to translate the trolley so it comes into contact with the wheel.
- Using the control valve (C, fig. 5), move the trolley so it comes into contact with the wheel, forcing it slightly.
- Unclamp the wheel from the WHEEL BALANCER shaft.
- Make the wheel swing slightly toward the WHEEL LIFTER handle in order to remove it from the machine's support flange and move the trolley to the right (A, fig. 5) in order to free the wheel balancer pin.
- Using the control valve (C, fig. 5) lower the wheel completely and, proceeding with care, place it manually on the ground, using the ramp (B, fig. 5).

STOP METHODS AND EQUIPMENT

The WHEEL LIFTER's control valve is a dead man's switch, therefore releasing the control will stop the movement, without additional movement.

TROUBLESHOOTING

It does not lift the wheel

- Check that there is sufficient pressure in the pneumatic supply system (minimum 6 Bar, maximum 10 Bar).
- Check that the pneumatic piping is undamaged.
- Check the control valve.
- Check the cylinder.

It does not lower the wheel



ATTENTION

- Check if foreign objects are hindering trolley descent. If they are, use the control valve to reach maximum lifting height and remove the foreign objects before attempting to lower the wheel again.

MAINTENANCE



WARNING

The manufacturer declines all responsibility for claims resulting from the use of non-original spare parts or accessories.



WARNING

Before proceeding with any adjustment or maintenance work, disconnect the equipment from pneumatic power supply, and check that all the moving parts are secured.



WARNING

Do not remove or make changes to any part of this equipment (only the assistance service may do this).



WARNING

Keep the working area clean.

Never use jets of water to remove dirt or residues from the device.

During cleaning operations, try as far as possible to prevent dust from forming or rising.

To make the equipment last longer and perform better, it is advisable to:

- Clean and lubricate monthly the wheel holding trolley sliding tracks with generic grease.

UK



WARNING

It is forbidden to carry out any work aimed at modifying the operating pressure calibration values for the maximum-pressure valves or the pressure limiter.

The manufacturer declines all liability for damages resulting from tampering with the valves mentioned above.

INFORMATION ABOUT SCRAPPING

If the machine is to be scrapped, remove all electrical, electronic, plastic and metal parts.

Dispose of them separately, as provided for by local regulations in force.

FIRE-EXTINGUISHING ITEMS TO USE

Consult the following table to choose the most suitable fire extinguisher.

	Dry materials	Flammable liquids	Electrical equipment
Water	YES	NO	NO
Foam	YES	YES	NO
Powder	YES*	YES	YES
CO2	YES*	YES	YES

YES Use only if more appropriate extinguishers are not at hand and when the fire is small.*



WARNING

The indications in this table are of a general nature. They are designed as a guideline for the user. Information about the applications of each type of extinguisher must be requested from the manufacturer.

[illegible]

[illegible]

INTRODUCTION

Le but de cette publication est de fournir au propriétaire et à l'opérateur des instructions efficaces et sûres à propos de l'utilisation et de l'entretien de L'ELEVATEUR DE ROUES AUTO POUR EQUILIBREUSE.

Si vous suivez ces instructions attentivement, cette machine vous donnera toutes les satisfactions concernant l'efficacité et la durée qui sont dans la tradition CORGHI et contribuera à faciliter considérablement votre travail.

Les définitions des niveaux de danger sont indiquées par la suite, avec les messages de signalisation respectifs utilisés dans le présent manuel :

DANGER

Dangers immédiats provoquant de graves lésions, voire la mort.

ATTENTION

Dangers ou processus peu sûrs pouvant provoquer de graves lésions, voire la mort.

AVERTISSEMENT

Dangers ou procédures peu sûrs pouvant provoquer des lésions légères ou des dommages aux matériaux.

Lire attentivement ces instructions avant de faire fonctionner l'appareil. Conserver ce manuel, ainsi que le reste du matériel illustratif fourni en série, dans une pochette près de la machine, afin que les opérateurs puissent facilement le consulter à tout moment. La documentation technique fait partie de l'équipement de la machine, et doit donc, à ce titre, toujours l'accompagner, y compris en cas de changement de propriétaire.



ATTENTION

Respecter scrupuleusement les instructions fournies dans ce manuel : toute autre utilisation de l'appareil non expressément décrite sera sous l'entière responsabilité de l'opérateur.

Remarque :

Certaines illustrations reportées dans ce manuel sont tirées de photos de prototypes et par conséquent certains détails pourraient ne pas correspondre avec les machines de série.

Ces instructions sont destinées aux personnes possédant une certaine connaissance de la mécanique. Il est donc omis de décrire toutes les opérations, comme par exemple la méthode pour relâcher ou serrer les dispositifs de fixation, etc. Eviter d'effectuer des opérations qui dépassent votre niveau de capacité opérationnelle ou en cas d'expérience insuffisante. Si vous avez besoin d'assistance, contacter un centre d'assistance agréé.

TRANSPORT, STOCKAGE ET MANUTENTION

Conditions de transport de la machine

L'ELEVATEUR doit être manutentionné dans son emballage d'origine et maintenu dans la position indiquée sur ledit emballage.

- Dimensions de l'emballage (fig. 1) :

- A (Profondeur)	710 mm
- B (Largeur)	850 mm
- C (Hauteur)	215 mm
- Poids de la machine emballée :	55 kg

Conditions ambiantes pour la manutention et le stockage de la machine

- Taux d'humidité relative : de 20% à 80%

- Températures extrêmes de stockage : de -10° à +60° C



RECOMMANDATION

Pour éviter toute détérioration ne placer aucun autre colis sur l'emballage. Il est possible de superposer jusqu'à 3 emballages contenant L'ELEVATEUR DE ROUES AUTO POUR EQUILIBREUSES.



RECOMMANDATION

Conserver les emballages d'origine pour d'éventuels transports futurs.

DEBALLAGE/MONTAGE



ATTENTION

Les opérations de déballage, montage, manutention et installation décrites ci-après doivent être effectuées avec attention.

Ne pas suivre ces indications peut endommager la machine et porter atteinte à la sécurité de l'opérateur.

Enlever la partie supérieure de l'emballage (fig. 1), et vérifier de visu si la machine n'a pas subi de dégâts pendant le transport.

MANUTENTION

Le déballage des éléments qui constituent L'ELEVATEUR DE ROUES AUTO POUR EQUILIBREUSES peut aussi s'effectuer manuellement en prenant toutes les précautions.

L'ELEVATEUR est composé de :

- une base avec chariot de levage (A, fig. 2)
- un manche avec soupape de commande (B, fig. 2)
- une petite rampe de chargement de la roue (C, fig. 2)

INSTALLATION



ATTENTION

L'ELEVATEUR doit être installé sur un sol en ciment nivelé d'une épaisseur de 10 cm minimum, avec une classe de résistance R1bk 250 (portée ~ 50 kg/cm²), en utilisant la bride de fixation à l'équilibreuse et le tasseau fourni en dotation. La consistance du sol doit être telle à garantir l'ancrage de la machine.

Conditions d'environnement du travail

- Taux d'humidité relative : 30% ÷ 80%.
- Températures extrêmes d'exercice : 0 ÷ 55°C



ATTENTION

Il est interdit d'utiliser la machine dans un environnement à risque de déflagration.

Montage et installation de L'ELEVATEUR DE ROUES AUTO POUR EQUILIBREUSE

Placer l'élévateur près de L'EQUILIBREUSE choisie, du côté de l'axe de fixation des roues.

Placer le bord de la base de L'ELEVATEUR à 200-210 mm environ du flanc de l'équilibreuse, en essayant d'aligner l'élévateur avec l'arbre de L'EQUILIBREUSE.

Dévisser la vis de sécurité qui bloque le coulissement du chariot horizontal (A, fig. 3) pour le libérer.

Fixer le manche en position verticale (B, fig. 3) avec les 4 vis fournies en dotation, serrer à fond (C, fig. 3).

Raccorder la ligne de l'air comprimé au raccord rapide (D, fig. 3).

Vérifier le fonctionnement de la commande (E, fig. 3) de levage de la roue, et lever L'ELEVATEUR à la hauteur maximale afin de libérer la base.

Si l'équilibreuse est équipée d'un pied de soutien avant en tôle, il faut

- démonter le pied d'appui avant du caisson, en desserrant de l'intérieur du caisson les quatre vis M6 des inserts rivetés du pied d'appui avant (fig. 6) et boucher les trous sur la partie droite du caissons avec les bouchons prévus à cet effet ;
- démonter le pied d'appui élastique (fig. 6) du pied d'appui avant ;
- après l'avoir démonté du pied d'appui avant, monter le pied d'appui élastique sur le caisson à l'avant (fig. 7). De cette manière le caisson repose sur trois pieds d'appui élastiques (fig. 8) ;
- fixer la machine au sol à l'aide des brides prévues à cet effet qui ont été fournies avec l'équipement de la machine (voir Manuel d'utilisation).

F

Si l'équilibreuse est équipée d'une pédale de commande du blocage automatique de la roue, il faut

- démonter de la machine la bride avec la pédale de commande ;
- démonter la pédale de commande de la bride de la pédale ;
- monter la pédale de commande sur la bride de l'élévateur fournie avec le kit (F, fig. 3).

Monter la plaquette d'assemblage entre élévateur et équilibreuse (F, fig. 3), et la fixer à la base du dispositif avec les 2 vis M6 (G, fig. 3) fournies avec l'équipement et les 2 vis M8 (H, fig. 3), sur le flanc de l'équilibreuse. La position de l'ELEVATEUR est donc ainsi définie.

Tracer sur le sol la position du trou pour la cheville, en correspondance du trou qui se trouve à la base de l'élévateur (I, fig. 3).

Desserrer les 2 vis M6 qui relient la base de l'élévateur à la bride de fixation, de manière à déplacer légèrement l'élévateur.

Réaliser un trou dans le sol pour la cheville, en correspondance de la position marquée.

Remettre l'élévateur en place.

Visser la vis M8x60 dans la cheville sur le sol.

Visser les 2 vis M6 qui relient la base de l'élévateur à la bride de fixation.

NORMES DE SECURITE



ATTENTION

La non-observation des instructions et des avertissements de danger peut provoquer de graves lésions aux opérateurs et aux personnes présentes. Ne pas mettre la machine en marche avant d'avoir lu et assimilé toutes les signalisations de danger, d'attention et d'avertissement de ce manuel.

Pour travailler correctement avec cet ELEVATEUR, il faut être un opérateur qualifié et autorisé, en mesure de comprendre les instructions écrites données par le fabricant, être formé et connaître les règles de sécurité. Il est interdit à l'opérateur d'ingérer de l'alcool ou des stupéfiants qui altéreraient ses capacités.

Il est indispensable de :

- Savoir lire et assimiler ce qui est décrit.
- Connaître la capacité et les caractéristiques de la machine.
- Maintenir les personnes non autorisées éloignées de la zone de travail.
- S'assurer que l'installation de la machine ait été effectuée conformément à toutes les normes et règlements en vigueur en la matière.
- S'assurer que tous les opérateurs soient adéquatement formés, qu'ils sachent utiliser l'appareil de manière correcte et sûre et qu'il y ait une supervision adéquate.
- Lire attentivement ce manuel et apprendre à se servir de la machine correctement et en toute sécurité.
- Toujours tenir ce manuel d'utilisation disponible, dans un endroit facilement accessible, et ne pas omettre de le consulter.



ATTENTION

Eviter d'enlever ou de rendre illisibles les autocollants d'avertissement, d'attention ou d'instruction. Les remplacer s'ils sont illisibles ou absents. Dans le cas où un ou plusieurs autocollants seraient décollés ou endommagés, il est possible de les commander au revendeur le plus proche.

- Pendant l'utilisation et les opérations d'entretien de la machine, toujours observer les règles de prévention des accidents du travail.
- Le fabricant décline toute responsabilité pour des modifications ou des variations non autorisées apportées à la machine, pouvant provoquer des dommages ou des accidents. En particulier, le fait de détériorer ou de retirer les dispositifs de sécurité constitue une violation aux réglementations en matière de Sécurité du Travail.



ATTENTION

Pendant les opérations de travail et d'entretien les cheveux longs doivent être attachés, et il est interdit de porter des vêtements amples ou flottants, cravates, colliers, montres ou tout autre objet qui pourrait être happé par les pièces en mouvement.

DESCRIPTION DE L'ELEVATEUR DE ROUES POUR EQUILIBREUSE

L'ELEVATEUR DE ROUES POUR EQUILIBREUSE est une machine qui, une fois fixée latéralement à une équilibreuse, réduit l'effort de levage de la roue tout en améliorant son centrage sur l'axe de l'équilibreuse.

DONNEES TECHNIQUES

- Largeur maxi. roue :	400 mm
- Diamètre maxi. roue :	1 100 mm
- Poids maxi. roue :	80 kg
- Course de transfert :	585 mm
- Pression maxi. d'exercice :	6 bar
- Largeur maxi. :	650 mm
- Longueur maxi. :	950 mm
- Hauteur maxi. :	1 225 mm
- Poids :	46 kg
- Niveau émission sonore en conditions d'exercice :	≤70dB(A)

CONDITIONS D'UTILISATION PREVUES

L'ELEVATEUR DE ROUES POUR EQUILIBREUSE a été exclusivement conçu pour soulever et déplacer la roue de façon rapide, sûre et sans effort, du sol à l'arbre de L'EQUILIBREUSE choisie. En cas de doute sur la compatibilité de votre EQUILIBREUSE DE ROUES avec l'élévateur, consultez votre revendeur de confiance.



ATTENTION

Tout autre usage différent de celui décrit plus haut est considéré comme impropre.



ATTENTION

Il est déconseillé d'utiliser des équipements non d'origine CORGHI.



ATTENTION

Pour arrêter la machine en cas d'urgence : isoler la conduite d'alimentation pneumatique en débranchant la soupape de connexion au raccord rapide.

PRINCIPAUX ELEMENTS DE FONCTIONNEMENT



ATTENTION

Se familiariser avec le fonctionnement de la machine. Le fait que tous les opérateurs connaissent le fonctionnement de la machine, est la meilleure garantie de sécurité et de performances.

Apprendre la fonction et la disposition de toutes les commandes.

Vérifier soigneusement le bon fonctionnement de chaque commande de la machine.

Pour prévenir tout accident, la machine doit être installée de manière adéquate, actionnée correctement et soumise à un entretien périodique.

- 1 Chariot
- 2 Base
- 3 Rail de coulissement
- 4 Rampe
- 5 Trou d'ancrage au sol
- 6 Manche de commande
- 7 Soupape d'actionnement
- 8 Limiteur de pression
- 9 Protège-pieds

Légende des étiquettes de danger



Danger d'écrasement des membres supérieurs et inférieurs



Accès interdit

UTILISATION DE L'ELEVATEUR DE ROUES POUR EQUILIBREUSE

Soulèvement de la roue et blocage sur l'équilibreuse

- Déplacer le chariot complètement à droite de sa piste de coulissement (A, fig. 5).
- Charger la roue sur le chariot à travers la rampe (B, fig. 5).
- Lever la roue jusqu'à la hauteur souhaitée en actionnant la soupape de commande (C, fig. 5).
- Déplacer le chariot avec la roue vers l'équilibreuse, en utilisant le manche pour faire levier.
- Stabiliser au mieux la hauteur de soulèvement avec la soupape pour monter la roue, ou forcer directement sur la roue pour la faire descendre.
- Bloquer la roue sur l'équilibreuse avec le dispositif de blocage automatique ou avec la bague filetée de fixation de la roue.
- Abaisser légèrement l'élévateur et le déplacer un peu vers la droite, de façon à ce qu'il ne gêne pas la rotation et donc l'équilibrage de la roue.

Déchargement de la roue de l'équilibreuse

- A l'aide du manche, déplacer le chariot en contact avec la roue.
- En opérant sur la soupape de commande (C, fig. 5), placer le chariot en contact avec la roue en forçant légèrement.
- Débloquer la roue de l'arbre de L'EQUILIBREUSE.
- Faire osciller légèrement la roue vers le manche de L'ELEVATEUR de façon à la détacher de la bride d'appui de la machine et déplacer le chariot complètement à droite (A, fig. 5), de façon à libérer l'axe de l'équilibreuse.
- En opérant sur la soupape de commande (C, fig. 5) abaisser complètement la roue et la poser manuellement au sol en utilisant la rampe et en faisant attention (B, fig. 5).

ARRET DE LA MACHINE

La soupape de commande de L'ELEVATEUR est de type "homme mort". Par conséquent, le relâchement de la commande provoque l'interruption instantanée de la machine.

GUIDE DE DEPANNAGE

La roue n'est pas soulevée

- Vérifier s'il y a suffisamment de pression dans le circuit pneumatique (de 6 à 10 bars maxi.).
- Vérifier l'état de la tuyauterie pneumatique.
- Vérifier la soupape de commande.
- Vérifier le vérin.

La roue n'est pas abaissée



ATTENTION

- Vérifier s'il n'y a pas de corps étrangers qui gênent la descente du chariot. Dans l'affirmative, actionner la soupape de commande jusqu'à atteindre la hauteur maximale de levage et éliminer les corps étrangers. Essayer ensuite à nouveau d'abaisser la roue.

ENTRETIEN



ATTENTION

La Société CORGHI décline toute responsabilité pour des réclamations découlant de l'utilisation de pièces détachées ou d'accessoires non conformes.



ATTENTION

Avant d'effectuer tout réglage quel qu'il soit, déconnecter l'alimentation pneumatique de la machine. S'assurer également que toutes les parties mobiles sont bloquées.



ATTENTION

Ne pas enlever ou modifier les composants de cette machine (sauf pour l'entretien ou les réparations).



ATTENTION

Maintenir la zone de travail en parfait état de propreté.

Ne jamais nettoyer la machine avec des jets d'eau.

Lors du nettoyage, essayer, dans la mesure du possible, de ne pas former de nuages de poussière.

Pour une meilleure longévité et rendement de la machine, il est conseillé de :

- Nettoyer et lubrifier mensuellement la piste de coulissement du chariot porte-roue avec de la graisse de lubrification commune.



ATTENTION

Aucun type d'intervention visant à modifier la valeur d'étalonnage de la pression de fonctionnement des soupapes de surpression ou du limiteur de pression n'est admis. Le fabricant décline toute responsabilité liée aux dégâts consécutifs à une altération des soupapes en question.

INFORMATIONS CONCERNANT LA DEMOLITION

En cas de démolition de la machine, séparer les pièces électriques, électroniques, en plastique et en fer.
Mettre au rebut les différents matériaux conformément aux normes en vigueur.

MOYENS ANTI-FEU A UTILISER

Pour choisir l'extincteur le plus adéquat, consulter le tableau suivant :

	Matériaux secs	Liquides inflammables	Appareils électriques
Hydrique	OUI	NON	NON
Mousse	OUI	OUI	NON
Poudre	OUI*	OUI	OUI
CO2	OUI*	OUI	OUI

OUI* Utilisable en l'absence de moyens plus appropriés ou pour de petits incendies.



ATTENTION

Les indications de ce tableau ont un caractère général et sont destinées à servir de guide global aux utilisateurs. Les possibilités d'utilisation de chaque type d'extincteur doivent être demandées au fabricant.

[illegible]

[illegible]

EINLEITUNG

Ziel der vorliegenden Veröffentlichung ist es, dem Besitzer und Benutzer wirksame und sichere Hinweise für den Gebrauch und die Wartung des AUTO-RADHEBERS FÜR DIE AUSWUCHTMASCHINE zu liefern.

Werden diese Anweisungen aufmerksam befolgt, überzeugt die Hebevorrichtung durch beste Leistungen und lange Lebensdauer, wie es unsere Tradition ist, und trägt dazu bei, Ihre Arbeit erheblich zu erleichtern.

Nachfolgend werden die Definitionen für die Kennzeichnung der Gefahrenstufen mit entsprechender Hinweisbeschriftung aufgeführt, die in diesem Handbuch enthalten sind:

GEFAHR

Unmittelbare Gefahren, die zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen können.

ACHTUNG

Gefahren oder unsichere Vorgehensweisen, die zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen können.

WARNUNG

Gefahren oder sicherheitsmangelnde Vorgänge, die leichte Verletzungen oder Materialschäden mit sich bringen.

Die Maschine darf erst nach sorgfältigem Lesen dieser Anleitungen in Betrieb gesetzt werden. Das Handbuch mitsamt dem beige packten Bildmaterial ist in einer Dokumententasche griffbereit in der Nähe der Hebevorrichtung aufzubewahren.

Die mitgelieferte technische Dokumentation ist integrierender Bestandteil der Hebevorrichtung und muss dieser bei Verkauf beigelegt werden.



ACHTUNG

Die Vorgaben des Handbuchs strikt befolgen: Der Hersteller übernimmt keine Haftung bei Einsätzen der Maschine, die nicht ausdrücklich in diesem Handbuch beschrieben sind.

Hinweis

Einige Abbildungen in dieser Anleitung wurden aus Prototyp-Fotografien gewonnen; die Standard-Produktionsmaschinen können in einigen Einzelheiten unterschiedlich sein. Diese Anweisungen richten sich an Personen, die über ein gewisses Maß an mechanischen Kenntnissen verfügen. Einzelne Arbeitsschritte, wie die Vorgehensweise für das Lockern oder Anziehen der Einspannvorrichtungen werden daher nicht beschrieben. Arbeiten, die über den persönlichen Wissensstand hinausgehen, sollten daher nicht eigenmächtig ausgeführt werden. Rat und Unterstützung erhalten Sie bei Ihrem zuständigen Kundendienst.

TRANSPORT, LAGERUNG UND HANDLING

Transportbedingungen der Vorrichtung

Die HEBEVORRICHTUNG ist in der Originalverpackung und in der auf der Verpackung angegebenen Position zu transportieren.

Verpackungsmaße (Abb. 1):

- A (Tiefe)	710 mm
- B (Breite)	850 mm
- C (Höhe)	215 mm
- Gewicht der Vorrichtung mit Verpackung:	55 Kg

Umgebungsbedingungen für Transport und Lagerung der Hebevorrichtung

- Relative Feuchtigkeit: 20% - 80%
- Temperaturbereich: -10° - +60°C



WARNUNG

Zur Vermeidung von Schäden dürfen keine Frachtstücke auf die Verpackung gestapelt werden. Es ist möglich, bis zu 3 Verpackungen, die den AUTO-RADHEBER FÜR DIE AUSWUCHTMASCHINE enthalten, übereinander zu stapeln.



HINWEIS

Die Originalverpackung für eventuell erforderliche Transporte in der Zukunft aufbewahren.

AUSPACKEN/MONTAGE



ACHTUNG

Das Auspacken, die Montage, das Anheben und die Installation müssen mit äußerster Vorsicht wie nachstehend beschrieben ausgeführt werden.

Werden die nachstehenden Empfehlungen nicht beachtet, kann dies das Gerät beschädigen und die Sicherheit des Arbeiters beeinträchtigen.

Das Gerät vom oberen Teil (Abb. 1) der Verpackung befreien und kontrollieren, dass es während des Transports nicht beschädigt wurde.

ANHEBEN / HANDLING

Das Entfernen der Verpackung (Kartonschachtel) der einzelnen Teile, aus der der AUTO-RADHEBER FÜR DIE AUSWUCHTMASCHINE besteht, kann auch von Hand mit der notwendigen Vorsicht erfolgen.

Die HEBEVORRICHTUNG besteht aus:

- Untersatz mit Hebewagen (A, Abb. 2)
- Griff mit Steuerventil (B, Abb. 2)
- Rampe für das Laden des Rads (C, Abb. 2)

INSTALLATION



ACHTUNG

Die HEBEVORRICHTUNG muss auf einem ebenen Zementboden mit einer Stärke von mindestens 10 cm, mit Widerstandsklasse R1 bk 250 (Tragleistung ~ 50 kg/cm²) installiert und mit dem Befestigungsspannhalter und dem mitgelieferten Dübel an der Auswuchtmaschine befestigt werden. Die Konsistenz des Bodens muss die korrekte Befestigung gewährleisten.

Betriebsumgebungsbedingungen

- Relative Feuchtigkeit: 30% - 80%
- Temperatur: 0°C - 55°C



ACHTUNG

Der Gebrauch der Vorrichtung in potentiell explosionsgefährdeten Bereichen ist nicht gestattet.

Montage/Installation des AUTO-RADHEBERS FÜR DIE AUSWUCHTMASCHINE

Stellen Sie die Vorrichtung auf der Seite des Befestigungsbolzens der Räder in die Nähe der entsprechenden AUSWUCHTMASCHINE.

Den Rand des Unterbaus der HEBEVORRICHTUNG auf etwa 200 - 210 mm von der Seite der Auswuchtmaschine positionieren und die Hebevorrichtung auf den Bolzen der AUSWUCHTMASCHINE ausrichten.

Die Befestigungsschraube zur Sicherung des waagerechten Wagens (A, Abb. 3) so abschrauben, dass die waagerechte Gleitvorrichtung des Wagens gelöst wird.

Den Griff in senkrechter Position (B, Abb. 3) mit den 4 mitgelieferten Schrauben einbauen und die Schrauben komplett anziehen (C, Abb. 3).

Die Druckluftleitung am Anschluss der Schnellkupplung anschließen. (D, Abb. 3).

Die korrekte Funktion der Steuerung (E, Abb. 3) für das Anheben des Rads kontrollieren und die HEBEVORRICHTUNG auf maximale Höhe anheben, damit der Unterbau sichtbar wird.

Wenn die Auswuchtmaschine mit einem vorderen Stützfuß aus Blech ausgestattet ist, sind folgende Schritte erforderlich:

- Den vorderen Stützfuß vom Gehäuse abmontieren, dazu von der Innenseite des Gehäuses die vier M6-Schrauben von den entsprechenden vernieteten Einsätzen des vorderen Stützfußes lockern (Abb. 6) und die Verschlussdeckel für die Bohrungen auf der rechten Seite des Gehäuses einsetzen.
- Den elastischen Stützfuß (Abb. 6) vom vorderen Stützfuß abmontieren.
- Den elastischen Stützfuß, der vom vorderen Stützfuß abgenommen wurde, vorne am Gehäuse (Abb. 7) anbringen. Das Gehäuse steht somit mit 3 elastischen Stützfüßen am Boden (Abb. 8).

- Die Maschine mit Hilfe der entsprechenden Bügel, die der Maschine beige packt sind, am Boden befestigen (siehe Bedienungshandbuch).
Wenn die Auswuchtmaschine mit einem Steuerpedal für das automatische Einspannen des Rads ausgestattet ist, sind folgende Arbeitsschritte erforderlich:
- Den Bügel mit dem Steuerpedal von der Maschine abmontieren.
- Das Steuerpedal vom Bügel des Pedals abmontieren.
- Das Steuerpedal am Bügel der Hebevorrichtung, der mit dem Bausatz geliefert wird, montieren (F, Abb. 3).

Das Verbindungsblech zwischen Hebevorrichtung und Auswuchtmaschine (F, Abb. 3) einsetzen, mit den beiden mitgelieferten Schrauben M6 (G, Abb. 3) am Unterbau der Hebevorrichtung und mit den beiden mitgelieferten Schrauben M8 (H, Abb. 3) an der Seite der Auswuchtmaschine befestigen. Somit ist die Position der HEBEVORRICHTUNG festgelegt.

Am Boden die Position der Bohrung für den Dübel markieren. Diese Bohrung muss mit der Bohrung am Unterbau der Hebevorrichtung übereinstimmen (I, Abb. 3).

Die beiden Schrauben M6, die den Unterbau der Hebevorrichtung mit dem Befestigungsbügel verbinden, soweit lockern, dass sich die Hebevorrichtung leicht verschieben lässt. Das Loch für den Dübel an der markierten Stelle am Boden bohren.

Die Hebevorrichtung neu positionieren.

Die Schraube M8x60 in den Dübel am Boden einschrauben.

Die beiden Schrauben M6, die den Unterbau der Hebevorrichtung mit dem Befestigungsbügel verbinden, anschrauben.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN



ACHTUNG

Die Nichtbeachtung der Anleitungen und Gefahrenhinweise kann zu schweren Verletzungen für Bedien- und umstehende Personen führen. Die Maschine darf erst nach sorgfältigem Lesen und eingehender Kenntnis aller Gefahren-/Warnhinweise dieses Handbuchs in Betrieb gesetzt werden.

Der ordnungsgemäße Betrieb der HEBEVORRICHTUNG ist ausschließlich dem zuständigen Fachpersonal vorbehalten. Als solches muss man mit den Herstellervorschriften vertraut sein, die geeignete Ausbildung durchlaufen haben und die sicherheitstechnischen Berufsregeln kennen. Der Bediener darf keine Drogen oder Alkohol einnehmen, die seine Fähigkeiten beeinflussen könnten.

Es ist unerlässlich:

- Die Anleitungen gewissenhaft durchlesen und danach handeln.
- Die Leistungen und Eigenschaften dieser Vorrichtung kennen.
- Fremde Personen vom Arbeitsbereich fernhalten.
- Prüfen, dass die Installation der Vorrichtung im Einklang mit allen betreffenden gültigen Normen und Regeln ausgeführt wurde.
- Sicherstellen, dass das gesamte Bedienpersonal für die richtige und sichere Bedienung der Maschine geschult ist und dass hierüber Aufsicht geführt wird.
- Dieses Handbuch aufmerksam durchlesen und den Betrieb der Vorrichtung unter kompletter Sicherheit erlernen.
- Dieses Handbuch griffbereit halten und bei Bedarf stets konsultieren.



ACHTUNG

Die Aufkleber mit den Warn-, Vorsichts- und Betriebshinweisen dürfen nicht entfernt oder unleserlich gemacht werden. Die unleserlichen oder fehlenden Aufkleber ersetzen. Sollten Aufkleber gelöst oder beschädigt sein, können Sie diese beim nächstgelegenen Händler anfordern.

- Bei Betrieb und Wartungsarbeiten der Vorrichtung sind die für die spannungsführenden Geräte geltenden, vereinheitlichten Unfallverhütungsvorschriften für Industriebereiche genauestens zu befolgen.
- Im Falle eigenmächtiger Umrüstungen oder Änderungen der Vorrichtung ist der Hersteller jeglicher Haftpflicht für Schäden oder Folgeunfälle entbunden. Im besonderen gilt das Verstellen und Abnehmen der Schutzvorrichtungen als Verstoß gegen die Normen zur Arbeitssicherheit.



ACHTUNG

Bei Betrieb und Wartungsarbeiten lange Haare zusammenbinden und keine weite oder lose Kleidung, Krawatten, Ketten, Ringe, Armbanduhren tragen, die von Bewegungsteilen mitgerissen werden können.

BESCHREIBUNG DES AUTO-RADHEBERS FÜR DIE AUSWUCHTMASCHINE

DER AUTO-RADHEBER FÜR DIE AUSWUCHTMASCHINE ist ein Gerät, das an der Seite einer Auswuchtmaschine befestigt wird, die den Hebe-Kraftaufwand vermindert und eine bessere Zentrierung des Rads auf dem Zapfen der Auswuchtmaschine ermöglicht.

TECHNISCHE DATEN

- Max. Radbreite.....	400 mm
- Max. Raddurchmesser	1100 mm
- Max. Radgewicht.....	80 Kg
- Transportweg	585 mm
- Max. Betriebsdruck	6 Bar
- Max. Breite	650 mm
- Max. Länge	950 mm
- Max. Höhe	1225 mm
- Gewicht.....	46 kg
- Geräuschpegel im Betriebszustand.....	≤70dB(A)

VORGESEHENE EINSATZBEDINGUNGEN

DER AUTO-RADHEBER FÜR DIE AUSWUCHTMASCHINE wurde entwickelt, um das Rad schnell, sicher und einfach vom Boden auf die Welle der betreffenden AUSWUCHTMASCHINE anzuheben und zu verschieben. Wenn Sie sich nicht sicher sind, dass die Vorrichtung für Ihre AUSWUCHTMASCHINE geeignet ist, fragen Sie bitte den Vertragshändler Ihres Vertrauens.



ACHTUNG

Jeder andere Einsatz gilt als unsachgemäß und unverantwortlich.



ACHTUNG

Bei der Arbeit wird vom Einsatz von nicht Original-Werkzeugen abgeraten.



ACHTUNG

Zum Anhalten der Maschine in Notfällen: die Pneumatikleitung isolieren, indem man das Verbindungsventil vom Anschluss der Schnellkupplung abtrennt.

WESENTLICHE BETRIEBSELEMENTE



ACHTUNG

Lernen Sie Ihre Vorrichtung kennen. Arbeitssicherheit und Betriebsleistungen werden in vollem Maße nur dann garantiert, wenn das zuständige Bedienpersonal über die Funktion der Maschine genauestens unterwiesen ist.

Sich mit Wirkung und Anordnung der Bedienungselemente vertraut machen.

Den störungsfreien Betrieb der einzelnen Befehle der HEBEVORRICHTUNG überprüfen.

Den Schutz vor Unfällen und Verletzungen gewährleisten die zweckgerechte Installation, die ordnungsgemäße Anwendung und die regelmäßige Ausführung der vorgeschriebenen Wartungsarbeiten.

- 1 Wagen
- 2 Unterbau
- 3 Gleitführung
- 4 Rampe
- 5 Öffnung für die Befestigung am Boden
- 6 Steuergriff
- 7 Aktivierungsventil
- 8 Druckbegrenzer
- 9 Quetschschutz für die Füße

Legende der Gefahr-Aufkleber



Quetschgefahr für Arme und Beine



Zugangsverbot

BENUTZUNG DES AUTO-RADHEBERS FÜR DIE AUSWUCHTMASCHINE

Anheben des Rads und Einspannung auf der Auswuchtmaschine

- Den Wagen ganz nach rechts seines Gleitwegs verschieben (A, Abb. 5).
- Das Rad über die Rampe auf den Wagen heben (B, Abb. 5).
- Mit dem Steuerventil (C, Abb. 5) das Rad auf die gewünschte Höhe anheben.
- Den Wagen mit dem Rad zur Auswuchtmaschine hin verschieben und dabei den Griff nutzen.
- Die Hebehöhe mit dem Ventil erhöhen und/oder direkt auf das Rad einwirken, um es abzusenken.
- Das Rad auf der Auswuchtmaschine mit der automatischen Einspannvorrichtung oder mit dem Gewindering für die Befestigung des Rads blockieren.
- Die Hebevorrichtung leicht absenken und etwas nach rechts verschieben, damit sie nicht die Drehung und somit die Auswuchtung des Rads behindert.

Entfernen des Rads von der Auswuchtmaschine

- Den Wagen verschieben und mit Hilfe des Griff mit dem Rad in Kontakt bringen.
- Das Steuerventil (C, Abb. 5) betätigen und den Wagen durch leichte Kraftaufwendung mit dem Rad in Kontakt bringen.
- Das Rad von der Welle der AUSWUCHTMASCHINE lösen.
- Das Rad leicht in Richtung Griff der HEBEVORRICHTUNG schwenken, um es vom Auflageflansch der Maschine zu lösen, und dann den Wagen ganz nach rechts verschieben (A, Abb. 5), um den Zapfen der Auswuchtmaschine zu befreien.
- Das Rad mit Hilfe des Steuerventils (C, fig. 5) komplett absenken und von Hand vorsichtig über die Rampe am Boden ablegen (B, Abb. 5).

BLOCKIERUNGSARTEN UND -MITTEL

Das Steuerventil der HEBEVORRICHTUNG ist vom Typ "Mann anwesend"; wird die Steuerung losgelassen, wird die Bewegung ohne weitere Verschiebungen unterbrochen.

FEHLERSUCHE

Das Rad wird nicht angehoben

- Kontrollieren, dass genügend Druck auf der Pneumatikanlage vorhanden ist (mindestens 6 Bar, maximal 10 Bar).
- Die Unversehrtheit der pneumatischen Leitungen überprüfen.
- Das Steuerventil kontrollieren.
- Den Zylinder kontrollieren.

Das Rad wird nicht abgesenkt



ACHTUNG

- Prüfen, dass keine Fremdkörper vorhanden sind, die das Absenken des Wagens behindern. Sollte dies der Fall sein, den Wagen mit dem Steuerventil auf die maximale Höhe anheben und die Fremdkörper entfernen, bevor Sie nochmals versuchen, das Rad zu senken.

WARTUNG



ACHTUNG

Der Hersteller übernimmt keine Haftung bei Beanstandungen durch Gebrauch von nicht originalen Ersatz- oder Zubehörteilen.



ACHTUNG

Vor jeder Einstellung oder Wartung muss das Gerät von der pneumatischen Versorgung getrennt werden, und sämtliche Bewegungsteile müssen gesperrt sein.



ACHTUNG

Die Teile dieser Maschine dürfen ausschließlich zwecks Servicearbeiten abgenommen oder geändert werden.



ACHTUNG

Den Arbeitsbereich sauberhalten.

Keinen Wasserstrahl benutzen, um Schmutz oder Rückstände von der Vorrichtung zu entfernen.

Bei Reinigungsarbeiten ist so vorzugehen, dass kein Staub entsteht oder aufgewirbelt wird.

Für ein längeres Maschinenleben und eine bessere Leistung empfehlen wir:

–Monatlich die Gleitschienen des Radträgerwagens mit normalem Fett zu reinigen und zu schmieren.



ACHTUNG

Maßnahmen, die darauf abzielen, den Einstellungswert des Betriebsdrucks der Sicherheitsventile oder des Überdruckventils zu verändern, sind nicht gestattet.

Der Hersteller lehnt jede Haftung für Schäden ab, die durch missbräuchliche Eingriffe an den oben genannten Ventilen entstehen.

INFOS ZUR ENTSORGUNG DES GERÄTS

Bei eventueller Verschrottung des Geräts die elektrischen, elektronischen, Kunststoff- und Eisenteile vorsorglich trennen.

Anschließend die getrennte Entsorgung gemäß den einschlägigen Normen vornehmen.

EINZUSETZENDE BRANDSCHUTZMITTEL

Den geeigneten Feuerlöscher der nachstehenden Übersicht entnehmen:

	Trockene Materialien	Entzündbare Flüssigkeiten	Elektrische Ausrüstungen
Wasser	JA	NEIN	NEIN
Schaum	JA	JA	NEIN
Staub	JA*	JA	JA
CO ₂	JA*	JA	JA

JA* Kann in Ermangelung geeigneterer Mittel oder bei kleinen Bränden eingesetzt werden.



ACHTUNG

Die Hinweise dieser Übersicht haben allgemeinen Charakter und dienen nur als Leitfaden für die Anwender. Die speziellen Einsatzeigenschaften der verwendeten Feuerlöscher sind beim Hersteller anzufordern.

Hinweise

Hinweise

INTRODUCCIÓN

El objeto de esta publicación es suministrar al propietario y al operador, instrucciones eficaces y seguras para el uso y el mantenimiento del ELEVADOR DE RUEDAS DE AUTOMÓVIL PARA EQUILIBRADORA.

En el respeto de estas instrucciones, podrán obtenerse del dispositivo la eficacia y duración características de nuestros productos, que son los mejores aliados para facilitar su trabajo.

A continuación se transcriben las definiciones para identificar los niveles de peligro, con los correspondientes mensajes de señalización utilizados en el presente manual:

PELIGRO

Peligros inmediatos que provocan lesiones graves o la muerte.

ATENCIÓN

Peligros o procedimientos poco seguros, que pueden provocar lesiones graves o la muerte.

ADVERTENCIA

Peligros o procedimientos poco seguros que pueden provocar lesiones no graves o daños a materiales.

Leer atentamente estas instrucciones antes de poner en funcionamiento el equipo. Conservar este manual, junto con todo el material ilustrativo suministrado con el equipo en una carpeta en proximidad al dispositivo, a fin de facilitar su consulta por parte de los operadores.

La documentación técnica que se suministra al cliente es parte integrante del equipo, por lo cual deberá entregarse con éste en caso de sucesiva venta.



ATENCIÓN

Atenerse a las instrucciones de este manual. destinar la misma a usos no expresamente descritos quedará bajo la entera responsabilidad del operador.

Nota

Algunas ilustraciones contenidas en este manual han sido tomadas de fotos de prototipos, las máquinas de la producción estándar pueden diferir en algunos detalles.

Estas instrucciones están destinadas a personas con un cierto grado de conocimiento de mecánica. Por esto no se describe aquí cada una de las operaciones, tales como el método para aflojar o apretar los dispositivos de fijación. Evítese llevar a cabo operaciones que estén por encima del propio nivel de capacidad operativa, o en las cuales no se tenga experiencia. Para obtener asistencia es importante dirigirse a un centro de asistencia autorizado.

TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO Y DESPLAZAMIENTO

Condiciones de transporte del dispositivo

El ELEVADOR debe ser transportado en su embalaje original y mantenido en la posición indicada en el embalaje mismo.

Dimensiones del embalaje (fig. 1):

- A (Profundidad)	710 mm
- B (Anchura)	850 mm
- C (Altura)	215 mm
- Peso del equipo con embalaje:	55 Kg

Condiciones ambientales para el transporte y el almacenamiento del dispositivo

- Humedad relativa: 20% ÷ 80%
- Variación térmica: -10 °C ÷ +60°C



ADVERTENCIA

Para evitar que la máquina se dañe, no colocar ningún otro bulto sobre el embalaje. Se pueden sobreponer hasta 3 embalajes que contienen el ELEVADOR DE RUEDAS DE AUTOMÓVIL PARA EQUILIBRADORA.



ADVERTENCIA

Conservar los embalajes originales para eventuales transportes futuros.

DESEMBALAJE/MONTAJE



ATENCIÓN

Realizar con atención las operaciones de desembalaje, montaje, elevación e instalación descritas a continuación.

La inobservancia de dichas recomendaciones puede provocar daños en el equipo y comprometer la seguridad del operador.

Extraer el equipo por la parte superior del embalaje (fig. 1), asegurarse de que no haya sufrido daños durante el transporte.

ELEVACIÓN/DESPLAZAMIENTO

La extracción del embalaje (caja de cartón) de cada una de las piezas que constituyen el ELEVADOR DE RUEDAS DE AUTOMÓVIL PARA EQUILIBRADORA también puede hacerse de modo manual con los debidos cuidados.

El ELEVADOR está formado por:

- Base con carretilla elevadora (A, fig. 2)
- Mango con válvula de mando (B, fig. 2)
- Rampa de carga de rueda (C, fig. 2)

INSTALACIÓN



ATENCIÓN

El ELEVADOR debe instalarse en un piso de cemento nivelado de al menos 10 cm de espesor, con clase de resistencia R1bk 250 (capacidad ~ 50 kg/cm²) utilizando la brida de fijación a la Equilibradora y el taco en dotación. El piso debe tener una consistencia tal de poder garantizar la fijación correcta.

Condiciones ambientales de trabajo

- Humedad relativa 30% ÷ 80%
- Temperatura 0°C ÷ 55° C



ATENCIÓN

No se admite el uso del dispositivo en atmósfera potencialmente explosiva.

Montaje/instalación del

ELEVADOR DE RUEDAS DE AUTOMÓVIL PARA EQUILIBRADORA

Colocar el dispositivo cerca de la EQUILIBRADORA elegida para el equipamiento, en la parte del perno de fijación de las ruedas.

Colocar el borde de la base del ELEVADOR aproximadamente a 200-210 mm del flanco de la Equilibradora, tratando de alinear el elevador con el perno de la EQUILIBRADORA.

Desenroscar el tornillo de tope de seguridad de la carretilla horizontal (A, fig. 3) para permitir su desplazamiento horizontal.

Ensamblar el mango en posición vertical (B, fig. 3) apretando completamente los 4 tornillos en dotación (C, fig. 3).

Conectar la línea de suministro del aire comprimido al empalme del acoplamiento rápido (D, fig. 3).

Controlar que el mando (E, fig. 3) de elevación de la rueda funcione correctamente y elevar al máximo de la altura el ELEVADOR para liberar la base a nivel visual.

Si la equilibradora está equipada con pie de apoyo delantero de chapa, se debe:

- desmontar el pie de apoyo delantero de la carcasa: del lado interno de la misma, aflojar los cuatro tornillos M6 de sus correspondientes insertos remachados del pie de apoyo delantero (fig. 6) y colocar los tapones de cierre de los orificios en el lado derecho de la carcasa;
- desmontar el pie de apoyo elástico (fig. 6) del pie de apoyo delantero;
- montar el pie de apoyo elástico, desmontado del pie de apoyo delantero, en la carcasa en la posición delantera (fig. 7). La carcasa queda apoyada en el suelo sobre tres pies de apoyo elásticos (fig. 8);
- fijar la máquina al suelo con las bridas respectivas, en dotación con la máquina (ver Manual de uso).

Si la equilibradora está equipada con pedal de mando del bloqueo automático de la rueda, se debe:

- desmontar la brida con el pedal de mando de la máquina;
- desmontar el pedal de mando de la brida del pedal;
- montar el pedal de mando en la brida del elevador, en dotación con el kit (F, fig. 3).

Introducir la chapa de conexión entre elevador y equilibradora (F, fig. 3) fijándola, con los dos tornillos M6 (G, fig. 3) en dotación, a la base del elevador y con los 2 tornillos M8 (H, fig. 3) en dotación, colocados en el flanco de la equilibradora. La posición del ELEVADOR queda definida de esta manera.

Marcar en el suelo, la posición del orificio para el taco en correspondencia del orificio ubicado en la base del elevador (I, fig. 3).

Aflojar los 2 tornillos M6 que conectan la base del elevador a la brida de fijación para desplazar levemente el elevador.

Realizar el orificio para el taco en el piso en correspondencia de la posición marcada.

Ubicar nuevamente el elevador.

Enroscar el tornillo M8x60 en el taco en el piso.

Enroscar los 2 tornillos M6 que conectan la base del elevador a la brida de fijación.

NORMAS DE SEGURIDAD



ATENCIÓN

El incumplimiento de las instrucciones y advertencias de peligro, puede provocar graves lesiones a los operadores y las personas presentes. No poner en funcionamiento el equipo sin antes haber leído y comprendido todas las indicaciones de peligro, atención y advertencia presentes en este manual.

Para utilizar correctamente este ELEVADOR es necesario ser un operador cualificado y autorizado, capaz de comprender las instrucciones escritas que suministra el fabricante, tener un adecuado entrenamiento y conocer las normas de seguridad. Un operador no debe ingerir alcohol o sustancias alucinógenas que puedan alterar su capacidad.

En todo caso es indispensable:

- Leer y comprender todo lo descrito.
- Conocer las capacidades y las características de este dispositivo.
- Mantener a las personas no autorizadas alejadas de la zona de trabajo.
- Asegurarse de que la instalación del dispositivo haya sido realizada conforme con todas las normas y reglamentaciones vigentes en la materia.
- Asegurarse de que todos los operadores estén instruidos adecuadamente, que sepan utilizar el equipo de manera correcta y segura y que haya una supervisión adecuada.
- Leer detenidamente este manual y aprender a utilizar el dispositivo de manera correcta y segura.
- Tener siempre disponible en un lugar de fácil acceso este Manual de uso y mantenimiento y no olvidar consultarlo.



ATENCIÓN

Evitar extraer ni hacer ilegibles los autoadhesivos de Advertencia, Atención o Instrucción. Sustituir todo adhesivo ausente o que no sea legible. Si uno o varios adhesivos se han despegado o deteriorado, es posible solicitar otros nuevos al distribuidor más cercano.

- Durante el uso y las operaciones de mantenimiento del dispositivo, observar las reglamentaciones unificadas para la prevención de accidentes en la industria.
- Toda alteración o modificación no autorizada del dispositivo exime al fabricante de toda responsabilidad por cualquier accidente o daño que de ello derive. En particular, la alteración o remoción de los dispositivos de seguridad constituyen una violación de las normas de Seguridad en el Trabajo.



ATENCIÓN

Durante las operaciones de trabajo y mantenimiento, se deben recoger los cabellos largos y no usar ropa demasiado holgada ni ninguna prenda suelta, como corbatas, cadenas, anillos, reloj pulsera que puedan engancharse en piezas móviles de la máquina.

DESCRIPCIÓN DEL ELEVADOR DE RUEDAS PARA EQUILBRADORA

El ELEVADOR DE RUEDAS PARA EQUILBRADORA es un aparato, que fijado en el flanco de una equilibradora, reduce el esfuerzo de elevación y permite un mejor centrado de la rueda sobre el perno de la equilibradora.

DATOS TÉCNICOS

- Anchura máxima de la rueda	400 mm
- Diámetro máximo de la rueda	1100 mm
- Peso máximo de la rueda	80 kg
- Carrera de desplazamiento	585 mm
- Presión máx. de trabajo	6 bar
- Anchura máxima	650 mm
- Longitud máxima	950 mm
- Altura máxima	1225 mm
- Peso	46 kg
- Nivel de ruido en condiciones de trabajo	≤70dB(A)

CONDICIONES DE USO PREVISTAS

El ELEVADOR DE RUEDAS PARA EQUILBRADORA ha sido diseñado exclusivamente para elevar y desplazar la rueda en modo rápido, seguro y fácilmente del piso al eje de la EQUILBRADORA elegida para el equipamiento. En caso de que no se tenga la certeza de que el dispositivo pueda equipar su EQUILBRADORA DE RUEDAS, consultar con su revendedor de confianza.



ATENCIÓN

Cualquier otro uso del equipo, diferente al descrito anteriormente, debe considerarse impropio e irrazonable.



ATENCIÓN

Se desaconseja utilizar, durante el trabajo, equipos que no sean originales.



ATENCIÓN

Para parar el equipo en caso de emergencia se debe: aislar la conducción de alimentación neumática desconectando la válvula de conexión al empalme de acoplamiento rápido.

PRINCIPALES ELEMENTOS DE FUNCIONAMIENTO



ATENCIÓN

Aprender a conocer el propio dispositivo. El hecho de que, todos los operadores que utilizan este dispositivo, sepan cómo funciona es la mejor garantía de seguridad y prestaciones.

Memorizar la función y la ubicación de cada uno de los mandos.

Comprobar cuidadosamente que cada mando del ELEVADOR funcione correctamente.

Para prevenir accidentes y lesiones, es preciso instalar el equipo de forma adecuada, usarlo correctamente y someterlo periódicamente a mantenimiento.

- 1 Carretilla
- 2 Base
- 3 Guía de desplazamiento
- 4 Rampa
- 5 Orificio de fijación a tierra
- 6 Mango de mando
- 7 Válvula de accionamiento
- 8 Limitador de presión
- 9 Protección aplastamiento de pies

Leyenda de las etiquetas de peligro



Peligro de aplastamiento de miembros superiores e inferiores



Prohibición de acceso

USO DEL ELEVADOR DE RUEDAS PARA EQUILIBRADORA

Elevación de la rueda y bloqueo de la equilibradora

- Desplazar la carretilla completamente a la derecha de su pista de desplazamiento (A, fig. 5).
- Cargar la rueda sobre la carretilla utilizando la rampa (B, fig. 5).
- Mediante la válvula de mando (C, fig. 5), elevar la rueda hasta la altura deseada.
- Desplazar la carretilla, con la rueda, hacia la equilibradora utilizando el mango para hacer fuerza.
- Regular mejor la altura de elevación utilizando la válvula para subir y/o haciendo fuerza directamente sobre la rueda para hacerla descender.
- Bloquear la rueda sobre la equilibradora con el dispositivo de bloqueo automático o con la virola roscada de fijación de la rueda.
- Bajar levemente el elevador y desplazarlo un poco hacia la derecha en modo de que no interfiera con la rotación y, por lo tanto, con el equilibrado de la rueda.

Desmontaje de la rueda de la equilibradora

- Desplazar la carretilla, utilizando el mango, en contacto con la rueda.
- Actuando sobre la válvula de mando (C, fig. 5), llevar la carretilla en contacto con la rueda haciendo una leve fuerza.
- Desbloquear la rueda del eje de la EQUILIBRADORA.
- Hacer oscilar levemente la rueda hacia el mango del ELEVADOR para quitarla de la brida de apoyo de la máquina y desplazar completamente la carretilla hacia la derecha (A, fig. 5) para desenroscar el perno de la equilibradora.
- Operando sobre la válvula de mando (C, fig. 5) bajar completamente la rueda y colocarla manualmente en tierra, con el debido cuidado, utilizando la rampa (B, fig. 5).

MODOS Y MEDIOS DE DETENCIÓN

La válvula de mando del ELEVADOR es de tipo “hombre presente”, de consecuencia liberando el mando se obtiene la interrupción del movimiento, sin mayores desplazamientos.

LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

No eleva la rueda

- Controlar que haya presión suficiente en el sistema de alimentación neumática (mínimo 6 Bar, máximo 10 Bar).
- Controlar la integridad de las tuberías neumáticas.
- Controlar la válvula de mando.
- Controlar el cilindro.

No baja la rueda



ATENCIÓN

- Controlar que no haya cuerpos extraños que obstaculicen el descenso de la carretilla. Y en caso de que estén presentes, accionar la válvula de mando para alcanzar la máxima altura de elevación y retirar los cuerpos extraños antes de intentar nuevamente bajar la rueda.

MANTENIMIENTO



ATENCIÓN

El fabricante declina toda responsabilidad en caso de reclamos causados por el uso de piezas de recambio o accesorios no originales.



ATENCIÓN

Antes de efectuar cualquier regulación o mantenimiento, se debe desconectar la alimentación neumática del equipo y comprobar que todas las partes móviles estén en condiciones de seguridad.



ATENCIÓN

No retirar ni modificar ninguna pieza de este equipo (excepto en caso de intervención de asistencia).



ATENCIÓN

Mantener siempre limpia la zona de trabajo.

Non usar chorros de agua para remover suciedad o residuos del dispositivo.

Al efectuar las tareas de limpieza proceder en todo lo posible tratando de evitar la formación o levantamiento de polvo.

Per obtener mayor duración y mayor rendimiento se recomienda:

- Limpiar y lubricar con grasa genérica todos los meses, las pistas de desplazamiento de la carretilla porta rueda.



ATENCIÓN

No se admite ningún tipo de intervención con respecto a la variación del valor de calibrado de la presión de funcionamiento de las válvulas de máxima o del limitador de presión. El fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados por la alteración de dichas válvulas.

INFORMACIONES SOBRE EL DESGUACE

Para desechar la máquina, separar previamente los componentes eléctricos, electrónicos, plásticos y ferrosos.

Luego proceder a la eliminación selectiva, conforme a lo dispuesto por las leyes vigentes.

MEDIOS ANTIINCENDIO A UTILIZAR

Para escoger el extintor más indicado consultar la tabla siguiente.

	Materiales secos	Líquidos inflamables	Equipos eléctricos
Hídrico	SÍ	NO	NO
Espuma	SÍ	SÍ	NO
Polvo	SÍ*	SÍ	SÍ
CO2	SÍ*	SÍ	SÍ

SÍ Utilizar en ausencia de medios más adecuados o para incendios de poca importancia.*

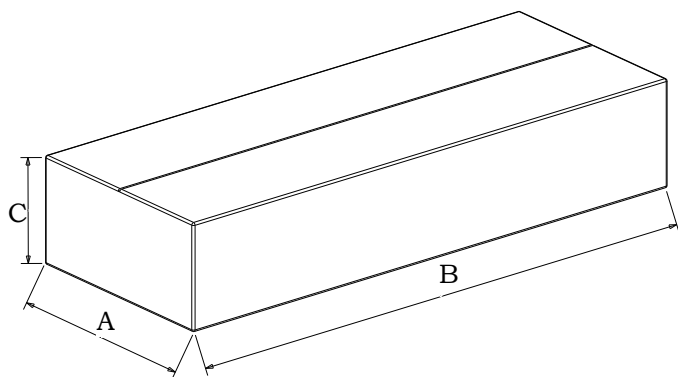


ATENCIÓN

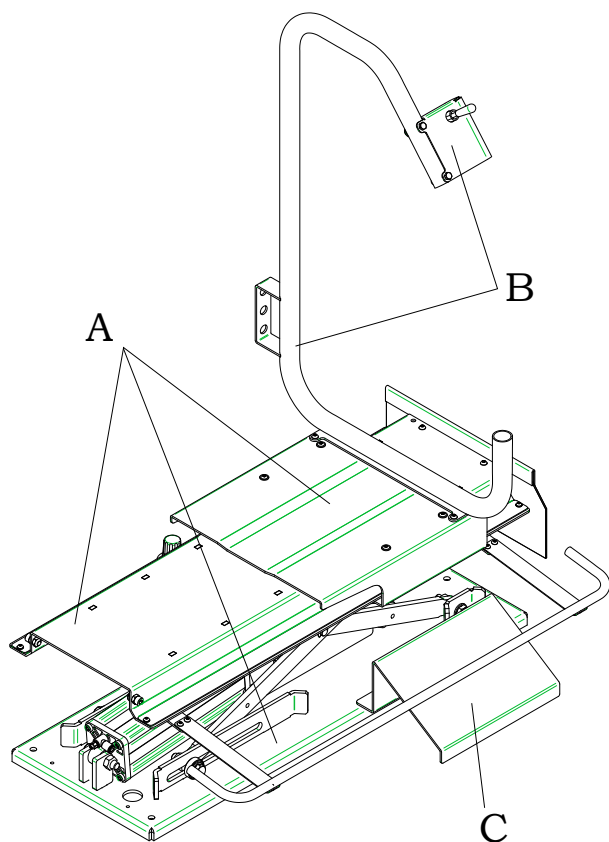
Las indicaciones de esta tabla son de carácter general y están destinadas a servir como guía primaria para los usuarios. Respecto de las posibilidades de uso de cada tipo de extintor consúltese al respectivo fabricante.

Notas

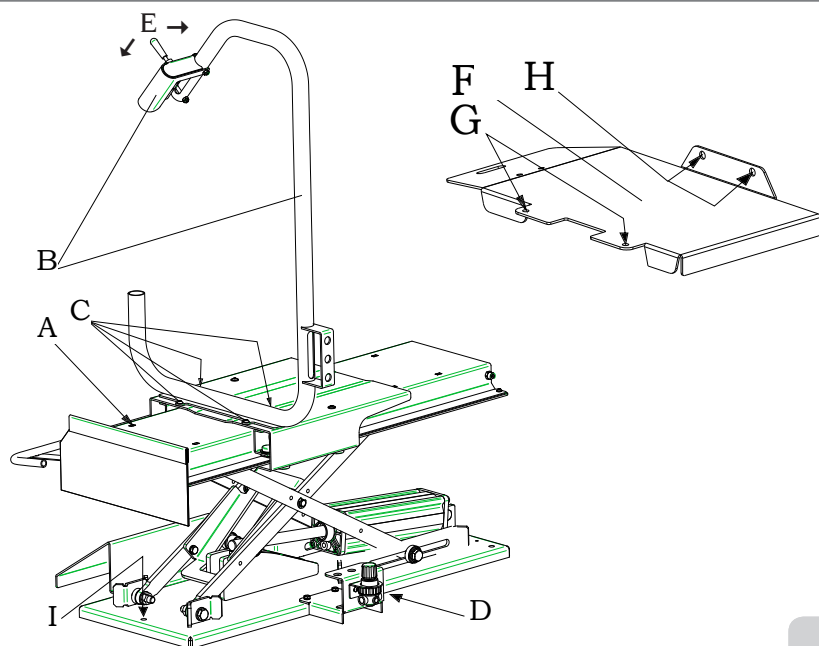
[illegible]



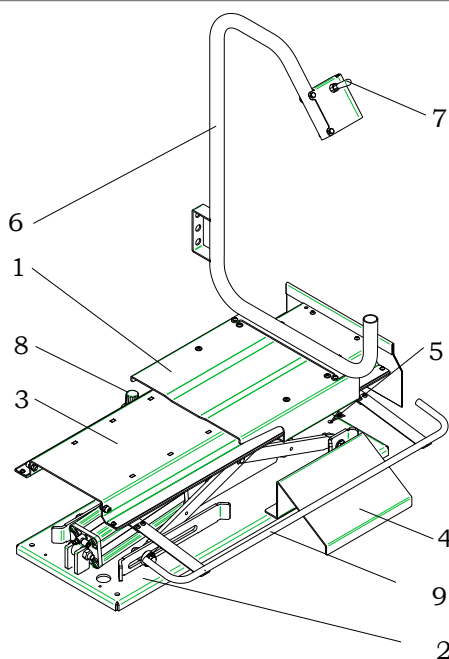
1



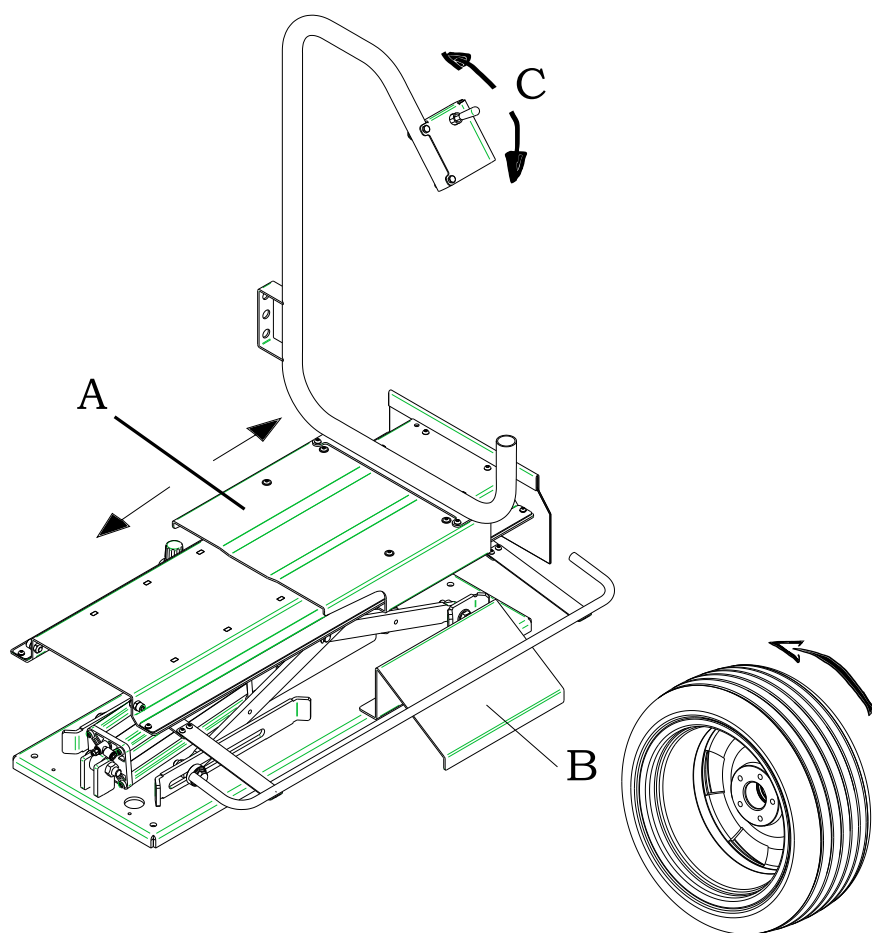
2



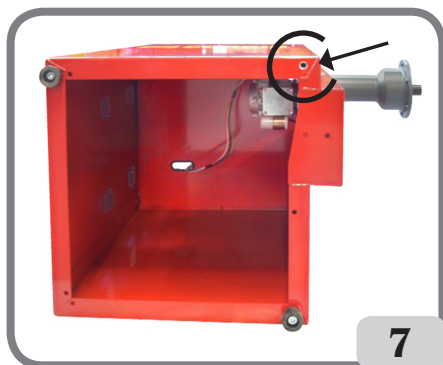
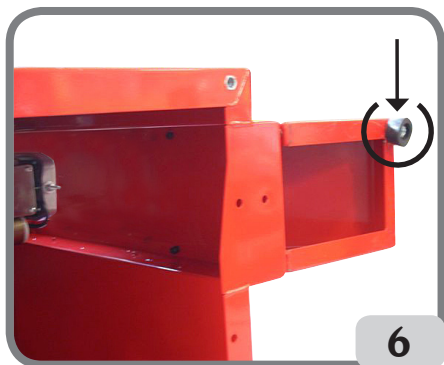
3

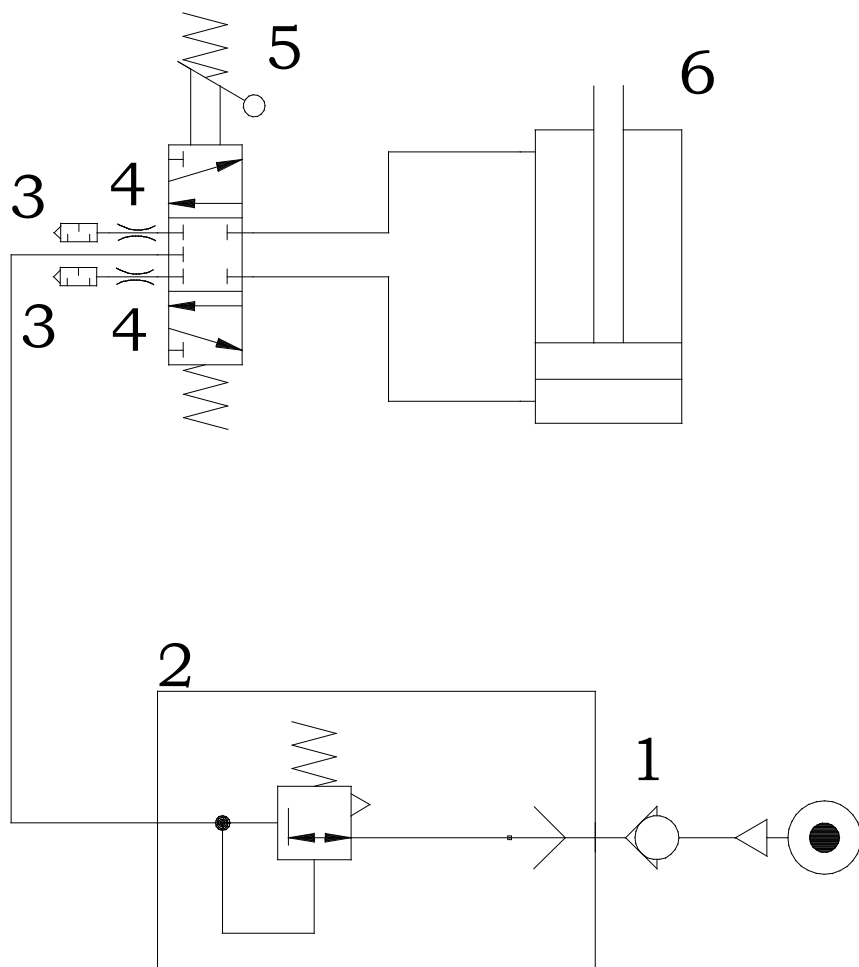


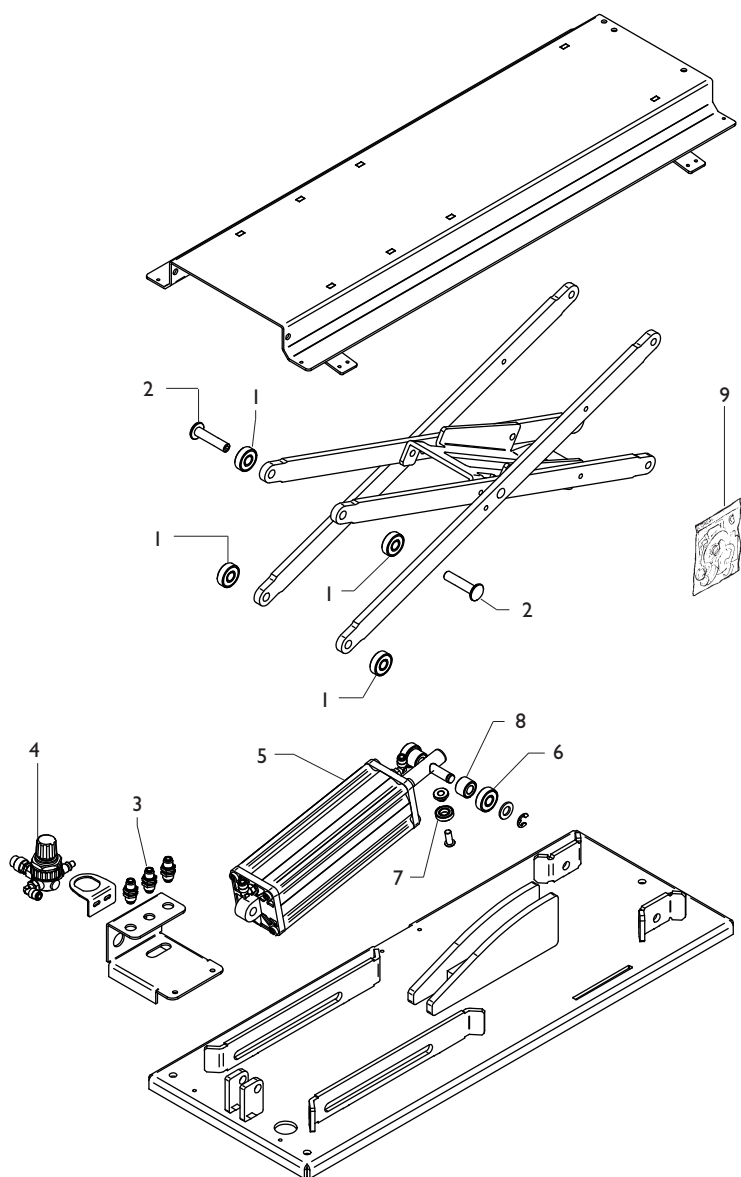
4



5

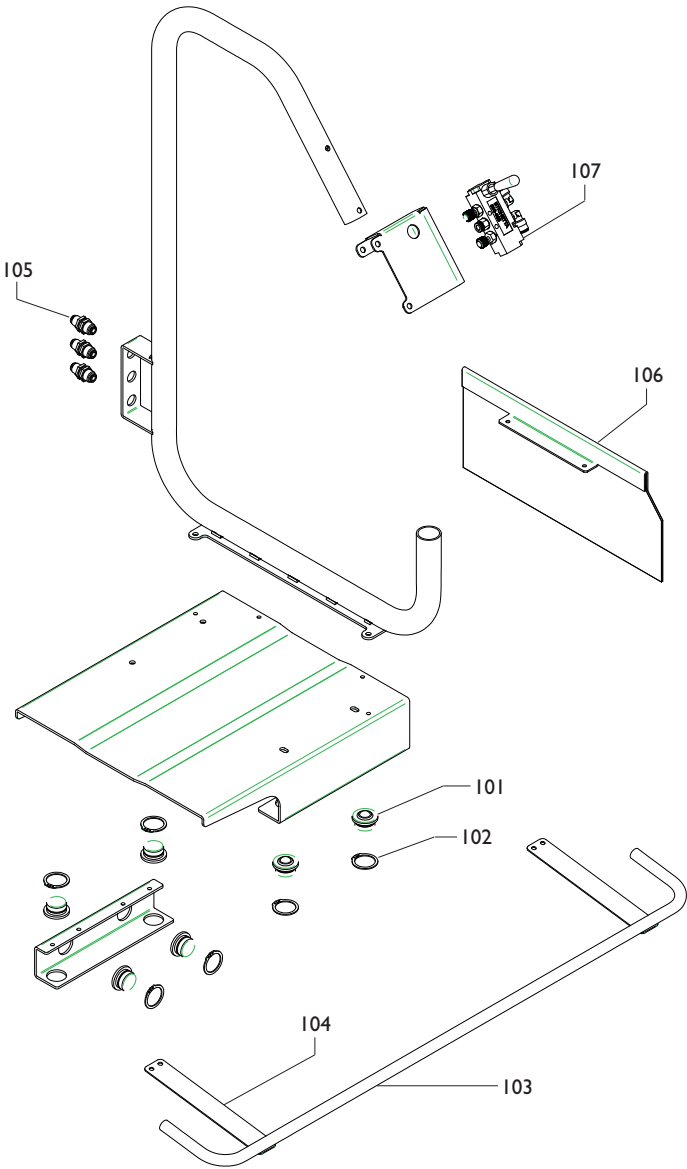






		Basamento	TAV.A - 06 / 09
--	--	-----------	-----------------

0001	2-00867	CUSCINETTO	BEARING
0002	3004257	PERNETTO	PIN
0003	3-00017	RACCORDO	CONNECTOR
0004	2004267	RIDUTTORE DI PRESSIONE 6 BAR CPL.	FILTER
0005	2004274	CILINDRO D.75 CL.	CYLINDER
0006	2-00867	CUSCINETTO	BEARING
0007	2-03615	CUSCINETTO	BEARING
0008	2-03616	CUSCINETTO RULLI	BEARING



		Gr. maniglia	TAV. B - 06 / 09
--	--	--------------	------------------

0101	3004115	SFERA PORTANTE	BALL
0102	2-00032	SEEGER	SEEGER
0103	3004273	TUBO PROTEZIONE	PROTECTION
0104	3004272	MOLLA	SPRING
0105	3-00017	RACCORDO	CONNECTOR
0106	3004267	PROTEZIONE/FINECORSO	PROTECTION
0107	2004291	VALVOLA COMANDO CPL.	VALVE

[illegible]

[illegible]

